

Аннотация. В данной статье рассматривается вопрос о взаимосвязи в преподавании русского языка и литературы, о необходимости установления тесной координации в изучении русского языка и русской литературы. Для этого требуется комплексный подход. Автор предлагает отказаться от старых односторонних подходов. Необходимо найти новые способы и средства преподавания русского языка и русской литературы в национальной школе. Например, широкое привлечение художественных текстов при обучении русскому языку и совершенствование всех видов речевой деятельности нерусских учащихся.

Ключевые слова: преподавание русской литературы в национальной школе, комплексный подход к изучению данных предметов, речевая деятельность, художественный текст.

Abstract. This article discusses the issue of the relationship in teaching the Russian language and literature, the need to establish close coordination in the study of the Russian language and Russian literature. This requires an integrated approach. The author proposes to abandon the old one-sided approaches. It is necessary to find new ways and means of teaching the Russian language and Russian literature in the national school. For example, the widespread use of literary texts in teaching the Russian language and the improvement of all types of speech activity of non-Russian students.

Key words: teaching Russian literature in the national school, an integrated approach to the study of these subjects, speech activity, literary text.

Аннотация. Ушбу мақолада рус тили ва адабиётини ўқитишдаги ўзаро боғлиқлик, рус тили ва рус адабиётини ўрганишда яқин мувофиқлаштиришни ўрнатиш зарурати кўриб чиқилган. Бу интеграциялашган ёндашувни талаб қилади. Муаллиф эски бирёқлама ёндашувлардан воз кечишни таклиф қилади. Миллий мактабда рус тили ва рус адабиётини ўқитишнинг янги йўл ва воситаларини излаш зарур. Масалан, рус тилини ўқитишда бадий матнлардан кенг фойдаланиш ва миллий мактаб ўқувчиларининг нутқ фаолиятининг барча турларини такомиллаштириш зарурдир.

Калит сўзлар: миллий мактабларда рус адабиётини ўқитиш, ушбу фанларни ўқитишда комплекс ёндашув, нутқ фаолияти, бадий матн.

В концепции преподавания русской литературы в национальной школе, разработанной в НИИ ПРЯНШ, отмечалась необходимость «тесной координации изучения русского языка и русской литературы, комплексного подхода к изучению этих предметов», что предполагает отказ от тех односторонних подходов, которые имели место ранее в методике обучения русскому языку и преподавания русской литературы нерусским учащимся нашей страны (недооценка роли русской литературы в процессе обучения русскому языку, стремление обучать преимущественно на ситуативно-тематических диалогах, текстах-самodelках; усложнение содержания и структуры курса русской литературы в национальной школе, фактическое перенесение в нее курса русской школы). Обе крайности в решении указанной проблемы не дали положительного результата и привели к серьезному разрыву в обучении языку и преподавании литературы, не оправданному ни с теоретической, ни с методической точки зрения.

Решение этого вопроса состоит, с одной стороны, в более широком привлечении художественных текстов при обучении русскому языку (разработка методики использования их для обучения таким видам речевой деятельности, как говорение, слушание, чтение, письмо, и одновременно с этим решение задачи литературного образования на уроках языка); с другой – в курсе литературного чтения и при изучении самостоятельного курса русской литературы на историко-литературной основе — в дальнейшем совершенствовании всех видов речевой деятельности нерусских учащихся (обучение стилистически окрашенной речи, знакомство с художественным словом, с лексикой в контексте художественного произведения, что позволит лучше понять и ощутить ее эмоционально-экспрессивную окрашенность).

Чем раньше нерусские учащиеся наряду с ситуативно-тематическими диалогами познакомятся с русским художественным словом, тем легче они постигнут художественную стихию русского языка, тем интереснее будет для них изучение русской литературы. Кроме того, через художественный текст лучше и полнее воспринимается новая информация.

Излишни опасения, что тесная взаимосвязь преподавания русского языка и литературы приведет к тому, что

литература в национальной школе утратит свою познавательно-воспитательную и эстетическую ценность, станет лишь средством для обучения русскому языку: речь идет лишь о признании особой роли русской литературы в обучении нерусских учащихся русскому языку.[1;55]

Безусловно, целесообразно на уроках русского языка широко привлекать фрагменты художественного текста, изучаемого в это же время на уроках литературы, и на этом материале предлагать грамматические упражнения самого разнообразного вида. Более широкое введение художественных текстов в учебники русского языка будет способствовать развитию речи. Можно предложить наиболее доступные для нерусских учащихся фрагменты художественных произведений, где приводятся описания интерьера, пейзажа. Желательно, чтобы эти фрагменты представляли собой в смысловом отношении завершенное целое, чтобы они были неадаптированы или адаптированы минимально, а язык их приближался к современной литературной норме. Усваивая лексику таких художественных фрагментов, нерусские учащиеся пополняют свой лексический запас.

Когда ученик, выполняя упражнение на определенное грамматическое правило, читает законченный художественный текст или его фрагмент, он не только усваивает само правило, но и попутно вживается в стихию художественного слова, приобретает навыки восприятия и осмысления иноязычного и инонационального художественного текста. Тем самым идет активная подготовка к восприятию литературных произведений.

Нельзя забывать и о таком важном стимуле, как интерес. В этом плане художественный текст также обладает огромными возможностями.

На материале фрагментов художественных текстов на уроках языка можно начать формирование основ литературного образования: предложить не просто пересказать текст, а дать оценку описанному в нем событию или поступку, выразить свое отношение; не просто найти прилагательные, а обратить внимание на их художественную роль в тексте, не механически подобрать синонимы и антонимы, а подумать, какому стилю речи принадлежит каждый из них, какой цели служит выбор данного синонима из целого ряда других. Изучая определение как член предложения, можно сказать и о художественном определении – эпитете и подкрепить это соответствующим фрагментом художественного текста. Конструкция с союзом как может быть связана со сравнением и также подкреплена фрагментом художественного текста и т.д.

На уроках языка необходима опережающая семантизация хотя бы части той новой лексики (преимущественно активной), с которой учащиеся встретятся при изучении художественных произведений. Пассивная лексика, которая необходима для понимания художественного текста, как правило, семантизируется в учебниках по литературе. Иначе обстоят дела с группой слов, занимающих промежуточное положение[^] между активной и пассивной лексикой (слова типа: дворянин, изба, помещик, тройка). На первый взгляд кажется, что это пассивная лексика и нет необходимости вводить ее в активный запас нерусских учащихся, что в современной жизни они не встречаются с предметами и понятиями, которые обозначаются этими словами. [2;67] Однако это не так.

Советские люди разной национальности, молодежь в частности, не только читают книги на русском языке, смотрят кинофильмы, телепостановки, но и высказывают на русском языке свое суждение о них, спорят, дают оценку. Сделать же это, не зная той лексики, которую мы выделили в особую группу, они не смогут. Поэтому требуется активизация этой группы слов, прежде всего, на уроках литературы. Лексики же, предлагаемой ныне действующими учебниками русского языка, основывающимися на существующих лексических минимумах, недостаточно не только для анализа литературных произведений, но и для пересказа прочитанной книги, просмотренного кинофильма, для выражения своего личного отношения к ним.

На уроках русского языка может даваться толкование словарных значений слов. Предварительная семантизация лексики в учебнике русского языка подведет учащихся к осмыслению слова в его эстетической, художественной функции на уроке литературы. Таким образом, на уроке литературы будет решаться задача развития навыков осмысления слова в его эстетической функции, а не дублироваться словарная работа, осуществляемая на уроках русского языка.

Как же работать со словом на уроке языка, с одной стороны, и на уроках литературы, с другой?

Основной задачей урока русского языка является овладение коммуникативной функцией языка. На уроке

литературы также происходит усвоение коммуникативной функции языка, но здесь потребность в активной речевой деятельности возникает в процессе работы с художественным текстом — его чтения, осмысления, анализа. Особенно это ощутимо на том этапе обучения, где действуют комплексные учебники, включающие в себя одновременно задания и по грамматике, и по литературе. Здесь соседствуют так называемые учебные тексты и тексты из художественной литературы.

Однако на уроках литературы должны решаться и задачи совершенствования речи учащихся на основе постижения эстетической функции слова, знакомства с языком художественной литературы на лучших образцах произведений русской и советской классики. Основной путь интенсификации речевой деятельности учащихся — в усилении внимания к работе с художественным текстом.

Целостная система по развитию всех видов речи учащихся на уроках литературы включает в себя помимо чтения, письма, говорения, слушания развитие навыков осмысления эстетической функции слова, владения стилистически окрашенной речью, поэтическим языком. Целесообразным представляется использовать в качестве методического предложенный Н. М. Шанским прием «рассмотрения художественного текста под лингвистическим микроскопом».

Художественный текст организован по своим, свойственным только для него законам, а слово в художественном тексте не просто слово в его словарном значении. Здесь оно рассматривается в структуре художественного образа, всей образной системы произведения, в которой выражаются его идея, тема, раскрываются характеры героев. Слово в художественном тексте начинает сверкать новыми, неожиданными гранями, расширяется его значение. Любое стилистически нейтральное слово может выполнять в художественном тексте образно-выразительную функцию.[3;112] Постигая смысл и значение слова в художественном произведении, нерусские учащиеся глубже и точнее усваивают его многозначность, его прямое и метафорическое значение. Все это способствует развитию и обогащению речи нерусских учащихся, углубляет их восприятие и понимание художественного текста, усиливая тем самым его воспитательное воздействие.

Таким образом, задания на понимание основных словарных значений слова должны предшествовать заданиям на осмысление его контекстуального значения, т. е. на восприятие, понимание его эстетической функции.

На уроке литературы учитель продолжает заниматься развитием речи учащихся, закреплением грамматического материала, но и на качественно ином уровне. Здесь предоставляется прекрасная возможность все виды речевой деятельности. Ребята учатся аудированию. Художественный текст читается учителем, желательно дать учащимся прослушать его в исполнении мастеров художественного слова. Затем текст читается учениками, пересказывается. В процессе пересказа, ответов на вопросы отрабатываются навыки правильного чтения, говорения. В нерусской аудитории особое внимание следует уделить правильному произношению слов, правильной постановке ударений, отработке наиболее сложных для нерусских учащихся орфоэпических норм.

Таким образом, предлагаемая работа координирует уроки языка и литературы, что способствует более глубокому постижению обеих дисциплин.

Литература:

1. М.В.Черкезова “Некоторые вопросы преподавания русского языка и литературы”, М., 1987, стр. 55
2. Виноград Т.Г. “Обучение русскому языку”, М., 1990, стр. 67
3. Шмелёв Ю.А. “Интонационные особенности русской речи”, М., 1985, стр. 112